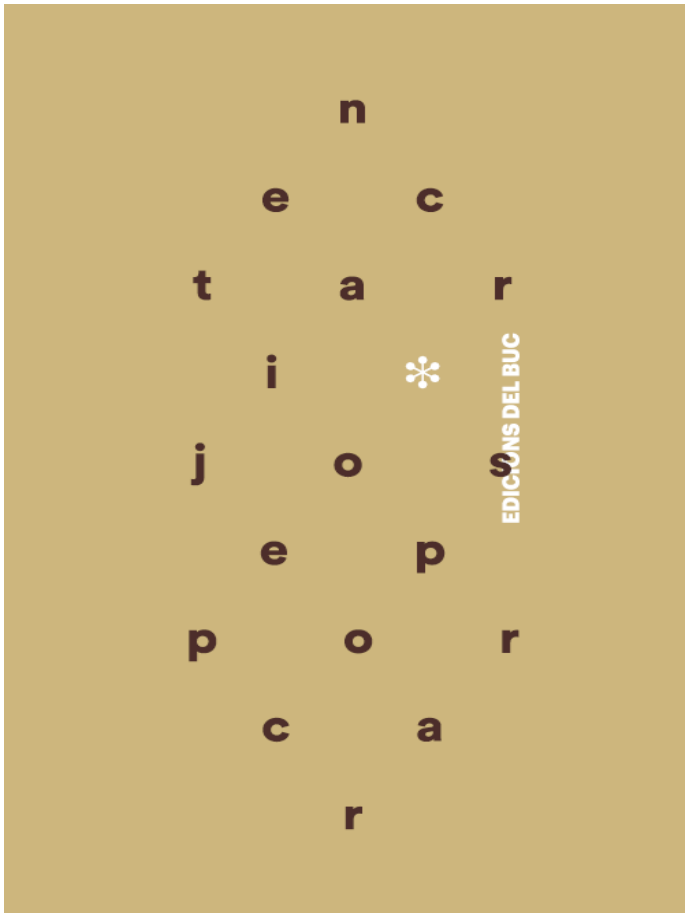

Portada de *Nectari*, volumen número 7 de Edicions del Buc.

Edicions del Buc (La Pobla de Farnals, 2014-) es una editorial valenciana creada por los poetas Rubén Luzón, Pau Sanchis -cuyo nombre literario es *Pau Sif*-, Francesc Bononad y el activista cultural Josep Martínez, quienes coincidían con asiduidad en los recitales y presentaciones de libros del centro cultural Ca Revolta. El proyecto nació a raíz de conversaciones informales, lo que explicaría el humor implícito en el «buc» del nombre, un sustantivo polisémico muy sugerente en catalán que también puede corresponder al inglés *book*. Sin embargo, en la campaña de lanzamiento los editores señalaron su grado de ambición: hacer viable una editorial que publicara exclusivamente poesía en catalán y acogiera textos tanto de autores con una trayectoria consolidada que, sin embargo, no contaban con espacios donde dar a conocer sus obras como de voces jóvenes que presentaran propuestas de calidad.

En 2014, el panorama poético en valenciano vivía un período de efervescencia de actos literarios y nuevas editoriales independientes, similar al que se había iniciado unos años antes en Cataluña -los integrantes de Edicions del Buc señalaron su afinidad con Edicions Terrícola y LaBreu Edicions, así como la mallorquina AdiA Edicions-, al que la nueva empresa se sumó con la aspiración de hacer una propuesta propia claramente diferenciada. Y, sin duda, desde el punto de vista material, la suya lo es. En primer lugar, sus libros, que se han venido publicando al ritmo aproximado de cuatro al

año, no pasan por el circuito de los distribuidores, sino que se hacen llegar directamente a determinadas librerías de Valencia, Cataluña y las Islas Baleares, caracterizadas por prestar una atención especial a la literatura o, específicamente, a la poesía, aunque también se pueden adquirir por subscripción o solicitándolos directamente a la editorial. Para compensar las dificultades que esto puede generar, y quizás también por el interés de los editores en este tipo de actos, el sello acompaña cada volumen de presentaciones en librerías y actos de difusión similares.

En segundo lugar, los volúmenes editados tienen un diseño muy llamativo y, al mismo tiempo muy cuidado. Dídac Ballester, quien firma todas las cubiertas, emplea dos o tres colores muy contrastados y dispone en las portadas el título, el nombre del autor o autora y la adscripción a la editorial de manera distinta en cada una de ellas para transponer visualmente el contenido de la obra. La portada de *Nectari,* que encabeza esta semblanza, es una de las más creativas, aunque no la más llamativa. En el interior, impreso en papel Coral Book, se utilizan las familias tipográficas Trola y Graphik. Los paratextos -las páginas de créditos, el comentario final sobre la obra firmado por otro autor, el colofón que informa de la fecha en que se acabó de imprimir el libro haciéndola coincidir con una efeméride jocosa y la cita que cierra el volumen siempre de algún texto poético que incluya la palabra «buc»- están escritos en vertical. El texto de la obra misma se presenta en horizontal, como es habitual, aunque la disposición tipográfica se adapta a las exigencias del autor: en la primera sección de *Si són flors,* de Miquel Bezares, los versos se justifican a la derecha y en *La destral del vespre, l'aixada de l'alba*, de Jordi Mas, se alternan páginas en prosa de presentación convencional con otras que incluyen palabras escritas en blanco sobre un fondo negro. Asimismo, todos los volúmenes incorporan una imagen en blanco y negro elegida por el autor entre las páginas de créditos y el texto de la obra.

En mayo de 2020, la editorial, argumentando la falta de disponibilidad de sus integrantes, informó a sus suscriptores de que haría una pausa indeterminada en su labor de publicación a partir de la edición de los volúmenes pendientes: *Orquídia (1974-2018): Antologia personal*, de Salvador Jàfer; *Dos viatges*, de Xènia Dyakonova, y *Llibre sisè*, de Sophia de Mello Breyner Andresen con traducción de Jordi Sebastià. Sin duda, esta decisión fue difícil de tomar, puesto que el anuncio coincidía con la aparición de *El món s'acaba demà*, de Ricard Ripoll, con la que se iniciaba una colaboración con Pruna Llibres para editar, con el apoyo del Ayuntamiento de Alcoi, los textos ganadores del Premi Manuel Rodríguez Martínez - Ciutat d'Alcoi. *Escorcoll*, de Marta Pérez i Sierra, ganadora de la edición anterior del premio, había sido editada en solitario por Edicions del Buc.

Así pues, la editorial suma un total de 22 volúmenes, la mayoría de ellos, en coherencia con los objetivos que se fijaban los editores en 2014, firmados por figuras muy consolidadas de la poesía en catalán, tales como Teresa Pascual, Carles Camps Mundó, Maria Josep Escrivà o Salvador Jàfer. Dos de ellos, de hecho, son antologías realizadas por los mismos autores de toda su trayectoria poética anterior: *123*, de Màrius Sampere, y el libro ya mencionado de Salvador Jàfer. Las tres excepciones en este sentido son los libros de tres voces jóvenes de fuerte personalidad: *Fractura*, de Núria

Armengol -nacida en 1986-, *Llengua d'àntrax*, de Anna Gas Serra -1996-, y *Dos viatges*, de la catalana de adopción Xènia Dyakonova -1985-. Tres de estos volúmenes han recibido, una vez editados, premios que avalan el buen hacer de la editorial: *Serena barca*, de Maria Josep Escrivà, el Premi de la Crítica dels Editors Valencians 2016; *Llengua d'àntrax*, de Anna Gas Serra, el XXXVII Premi de Poesia Josep Maria Llompart (Premio Cavall Verd), i *Orquídia (1974-2018): Antologia personal*, de Salvador Jàfer, el Premi Lira Libersliber 2020.

De estos 22 volúmenes, diecisiete corresponden a obras originales y cinco a traducciones de textos escritos en cinco lenguas distintas: gallego -*Poesia última d'amor i malaltia (1992-1995)*, de Lois Pereiro, con traducción de F. Escandell-, inglés -*Nit fidel i virtuosa*, de Louise Glück, con versión de Núria Busquet-, francés -*Quadern d'un retorn al país natal*, de Aimé Césaire, a cargo de Anna Montero-, alemán -*Poemes*, de Hannah Arendt, trasladada al valenciano por Lola Andrés y Anacleto Ferrer- y portugués -*Llibre sisè*, de Sophia de Mello Breyner Andresen, traducido por Jordi Sebastià. Anna Montero es la única pluma presente en el catálogo tanto en calidad de autora -*On els camins s'esborren*- como de traductora -*Quadern d'un retorn al país natal*. Cabe señalar también que, al serle concedido el Premio Nobel a Louise Glück, *Nit fidel i virtuosa* era el único título de esta autora publicado en catalán.

Como dato estadístico, de las veintidós personas que han colaborado hasta ahora en sus volúmenes, diez son valencianas, ocho catalanas y dos de las Islas Baleares, aunque es necesario precisar que Ricard Ripoll, nacido en Suecia, utiliza la variante propia del catalán central en su escritura.

Por último, desde el año 2016, Edicions del Buc, junto con otras tres editoriales independientes -las catalanas Cafè Central y LaBreu y la mallorquina AdiA-, ha venido convocando -y, por lo tanto, coeditando- el premio de poesía para autores inéditos Francesc Garriga, que hasta el momento han ganado los jóvenes poetas Guillem Gavaldà, Maria Isern, Pol Guasch y Joaquim Cano.

Jordi Mas López
Universitat Autònoma de Barcelona

Selección bibliográfica

(s. a.) (2020). «Les esperances creatives», *Espai Caixarret*, núm. 10, p. 13.

PONS ALORDA, Jaume C. (2015). «Les festes i les gestes d'Edicions del Buc», *Núvol*, 1 de junio de 2015, en https://www.nuvol.com/musica/les-festes-i-les-gestes-dedicions-del-buc-26636 [12 de mayo de 2021].

SERRA, Hèctor (2014). «Edicions del Buc: obrint els calaixos dels autors», *Núvol,* 2 de diciembre de 2014, en https://www.nuvol.com/llibres/edicions-del-buc-obrint-els-calaixos-dels-autors-21550 [12 de mayo de 2021].

Para citar este documento: Mas López, Jordi (2021). «Semblanza de Edicions del Buc (La Pobla de Farnals, 2014-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en https://www.cervantesvirtual.com/obra/edicions-del-buc-editorial-la-pobla-de-farnals-2014--semblanza-1140607/.